

N° 2125.

BELGIQUE ET FRANCE

Arrangement concernant l'engagement des sapeurs-pompiers. Signé à Bruxelles, le 1^{er} juillet 1929.

BELGIUM AND FRANCE

Agreement regarding the Engagement of Firemen. Signed at Brussels, July 1, 1929.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 2125. — AGREEMENT² BETWEEN BELGIUM AND FRANCE
REGARDING THE ENGAGEMENT OF FIREMEN. SIGNED AT
BRUSSELS, JULY 1, 1929.

French official text communicated by the President of the Council, Minister for Foreign Affairs of the French Republic. The registration of this Agreement took place August 17, 1929.

THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC and the GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, being desirous of determining by agreement the conditions governing the engagement of Frenchmen in Belgian fire brigades and of Belgians in French fire brigades, have decided to conclude an Agreement for this purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC :

His Excellency M. Maurice HERBETTE, Ambassador of the French Republic at Brussels ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

M. P. HYMANS, His Minister for Foreign Affairs,

Who being duly authorised have agreed upon the following provisions :

Article 1.

French citizens may be admitted to all Belgian communal fire brigades.

Reciprocally, Belgian subjects may be admitted to French communal fire brigades.

If, however, the brigade is armed, they may not hold any rank therein.

Article 2.

The foreign fire brigade candidate must actually reside in the country in which he wishes to contract his engagement.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force, August 1, 1929.

Article 3.

The length of the engagement may not exceed five years, and may be renewed for successive periods of the same length.

Article 4.

In case of accidents incurred while on duty and resulting in total or partial incapacity, or in death, the firemen of either contracting nation and their heirs shall be entitled, subject to reciprocity, to the compensation or pensions which the country where they have signed their engagement accords to its own firemen.

Article 5.

For the purposes of awarding any distinctions of merit, any service rendered in a fire brigade of one of the two contracting countries shall be added to service of the same kind rendered in the other.

Article 6.

The present Agreement shall come into force on the thirtieth day after the date of signature. It may be denounced at any time by giving six months' notice.

In faith whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seal.

Done at Brussels in duplicate, July 1, 1929.

(L. S.) (*Signed*) Maurice HERBETTE.

(L. S.) (*Signed*) P. HYMANS.